Nicholas Sims-Williams, Martin Schwartz,
William J. Pittard (eds.). *Biblical and other Christian
Sogdian texts from the Turfan collection*

Florence Jullien

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/45233>

DOI : 10.4000/abstractairanica.45233

ISBN : 1961-960X

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Référence électronique

Florence Jullien, « Nicholas Sims-Williams, Martin Schwartz, William J. Pittard (eds.). *Biblical and other Christian Sogdian texts from the Turfan collection* », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 37-38-39 | 2018, document 40, mis en ligne le 30 décembre 2018, consulté le 27 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/45233> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/abstractairanica.45233>

Ce document a été généré automatiquement le 27 septembre 2020.

Tous droits réservés

Nicholas Sims-Williams, Martin Schwartz, William J. Pittard (eds.). *Biblical and other Christian Sogdian texts from the Turfan collection*

Florence Jullien

RÉFÉRENCE

Nicholas Sims-Williams, Martin Schwartz, William J. Pittard (eds.). *Biblical and other Christian Sogdian texts from the Turfan collection*. Turnhout : Brepols, 2014, 225 p.-XVII p. de pl. ISBN 978-2-503-55238-5, (Berliner Turfantexte 32)

- 1 Cet ouvrage est d'un intérêt particulier pour les iranistes linguistes mais aussi les historiens et les chercheurs intéressés par l'Iran, l'Asie centrale, les études bibliques en général, la littérature syriaque et l'histoire de l'Église d'Orient. Il est le fruit d'une patiente étude d'un ensemble important de textes chrétiens sogdiens, qui sont ici édités et traduits la plupart pour la première fois. Ces textes en sogdien constituent eux-mêmes des traductions effectuées à partir du syriaque, témoignage des efforts des missionnaires provenant des communautés syro-orientales dans leur progression vers l'Est, et de leur volonté d'acculturation. Pour l'essentiel il s'agit de textes bibliques et liturgiques : sont présentés un Psautier (traduit de la Pšit̃ta), les fragments d'un lectionnaire des Évangiles ainsi que d'épîtres du corpus paulinien. La documentation présente également une adaptation du *Livre de Daniel*, des apocryphes du Nouveau Testament comme la *Dormition de la Vierge Marie*, ainsi que le roman de la *Sagesse d'Ahiqar l'Assyrien* – en des versions assez différentes des textes syriaques que nous connaissons. Très utilement, deux glossaires réunissent le vocabulaire lexicographique non seulement des documents présentés mais aussi d'autres textes et fragments chrétiens sogdiens publiés par ailleurs par l'A. sur une vingtaine d'années : ces deux ensembles offrent ainsi des tables analytiques très précieuses et désormais référentes,

l'une pour le sogdien et le Psautier, et l'autre pour le syriaque. Sont ajoutés une bibliographie, un index terminologique des mots commentés dans l'ouvrage ainsi qu'une série de dix-sept planches photographiques. Ce travail extrêmement soigné constitue désormais une nouvelle et solide référence scientifique.

AUTEURS

FLORENCE JULLIEN

CNRS, Mondes iranien et indien, Paris